

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 5 juin 1891.

N^o 32.

Freitag, 5. Juni 1891.

Loi du 16 mai 1891, concernant les prêts hypothécaires remboursables à long terme et par annuités.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 avril dernier et celle du Conseil d'État du 4^{er} mai suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Sans préjudice aux dispositions de droit commun et de celles décrétées en faveur d'établissements existants, les prêteurs sur hypothèque de capitaux remboursables par annuités à dix ans de terme au moins jouiront des droits qui font l'objet des art. 2 à 10 inclusivement de la présente loi.

Art. 2. Ces prêteurs auront la faculté de procéder à la purge des hypothèques légales pouvant grever les biens hypothéqués, en observant les formalités édictées par les articles suivants.

Art. 3. Pour purger les hypothèques légales connues, il sera signifié
à la femme et au mari,
au tuteur et au subrogé-tuteur du mineur ou de l'interdit,
au mineur émancipé et à son curateur,

Gesetz vom 16. Mai 1891, betreffend die auf lange Fristen und mit Jahresabzahlungen rückzahlbaren Hypothekendarlehen.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 22. April d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 1. Mai et., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Hypothekendarleiher von Kapitalien, die auf mindestens zehnjährige Frist in Jahresraten rückzahlbar sind, genießen, unbeschadet der Bestimmungen gemeinen Rechts sowie derjenigen, welche zu Gunsten bestehender Institute erlassen worden sind, die in den Art. 2 bis einschließlich 10 gegenwärtigen Gesetzes bezeichneten Rechte.

Art. 2. Diese Darleiher sind befugt, unter Beobachtung der durch nachfolgende Artikel vorgeschriebenen Förmlichkeiten, zur Freimachung etwaiger die verpfändeten Güter belastender gesetzlichen Hypotheken zu schreiten.

Art. 3. Zur Löschung der bekannten gesetzlichen Hypotheken sind
der Ehefrau und dem Ehemann,
dem Vormund und dem Gegenvormund Minderjähriger oder Interdicirter,
dem emancipirten Minderjährigen und seinem Curator,

à toute personne se trouvant aux droits hypothécaires des créanciers indiqués dans les trois alinéas précédents :

a) un extrait de l'acte constitutif de l'hypothèque au profit du prêteur.

Cet extrait contiendra, sous peine de nullité, la date du contrat, les nom, prénom, profession et domicile de l'emprunteur, la désignation de la situation de l'immeuble, ainsi que la mention du montant du prêt ;

b) un tableau sur trois colonnes renseignant, la première, la date des hypothèques inscrites déjà sur l'immeuble, en même temps que l'énonciation du jour de l'inscription ; la deuxième, le nom des créanciers ; la troisième, le montant des créances inscrites.

Le prêteur déclarera, s'il y a lieu, lesquelles de ces hypothèques seront éteintes au moyen des fonds nouvellement empruntés.

La signification contiendra, en outre, l'avertissement que, pour conserver vis-à-vis du prêteur le rang de l'hypothèque légale, il est nécessaire de la faire inscrire dans les quinze jours à partir de la signification, outre le délai d'un jour par trois myriamètres de distance entre le lieu où la signification est faite et celui où l'inscription doit être prise.

Art. 4. La signification doit être remise à la personne de la femme, si l'emprunteur est son mari.

Néanmoins la signification peut être faite au domicile de la femme, si celle-ci, sous quelque régime que le mariage ait été contracté, a été présente au contrat de prêt et si elle a reçu du notaire l'avertissement que, pour conserver vis-à-vis du prêteur le rang de son hypothèque légale, elle est tenue de la faire inscrire dans les quinze jours à dater de la signification, outre les délais de distance ci-dessus.

L'acte de prêt doit faire mention de cet avertissement, sous peine de nullité de la purge à l'égard de la femme.

Art. 5. Si la femme n'a pas été présente au contrat, ou n'a pas reçu l'avertissement du

jeder im Besitze der Hypothekarrechte der in den drei vorhergehenden Abschnitten bezeichneten Gläubiger sich befindlichen Person zuzustellen :

a) ein Auszug der die Hypothek zu Gunsten des Darleihers bestellenden Urkunde.

Dieser Auszug muß, bei Strafe der Nichtigkeit, das Datum des Kontraktes, den Namen, Vornamen, Stand und Wohnort des Borgers, die Bezeichnung der Lage des Immobilien sowie die Angabe des Betrages des Darlehens enthalten ;

b) ein Verzeichniß in drei Spalten, wovon die erste das Datum der auf das Immobilien bereits eingeschriebenen Hypotheken sowie den Tag der Einschreibung ; die zweite, den Namen des Gläubigers ; die dritte, den Betrag der eingeschriebenen Guthaben enthält.

Der Darleiher erklärt nöthigen Falls, welche von diesen Hypotheken mittelst der neu entliehenen Gelder gelöst werden sollen.

Die Zustellung enthält außerdem die Mahnung, die gesetzliche Hypothek, behufs Erhaltung ihres Ranges dem Darleiher gegenüber, innerhalb vierzehn Tage, von dem Datum der Zustellung ab, einschreiben zu lassen ; diese Frist wird verlängert um je einen Tag pro drei Myriameter Entfernung zwischen dem Ort, wo die Zustellung geschieht, und demjenigen, wo die Einschreibung erfolgen soll.

Art. 4. Die Zustellung muß der Ehefrau in Person übergeben werden, falls der Borger ihr Mann ist.

Sie kann indeß auch im Domizil der Frau erfolgen, falls letztere, gleichviel unter welchem Regime die Ehe geschlossen worden ist, beim Darlehenskontrakte zugegen war und vom Notar die Mahnung an sie ergangen ist, ihre gesetzliche Hypothek, behufs Erhaltung des Ranges derselben dem Darleiher gegenüber, innerhalb vierzehn Tage von der Zustellung ab, und zwar unter Anrechnung obiger Entfernungsfristen, einzuschreiben.

In der Darlehensurkunde muß dieser Mahnung Erwähnung geschehen, bei Strafe der Nichtigkeit der Lösung, der Ehefrau gegenüber.

Art. 5. Wenn die Ehefrau bei dem Kontrakte nicht zugegen war, oder wenn sie die Mahnung des No-

notaire, et si la signification n'a été faite qu'à domicile, les formalités nécessaires pour la purge des hypothèques légales inconnues doivent, en outre, être remplies.

Art. 6. Si l'emprunteur est, au moment de l'emprunt, tuteur d'un mineur ou d'un interdit, la signification est faite au subrogé-tuteur et au juge de paix du lieu dans lequel la tutelle s'est ouverte.

Dans la quinzaine de cette signification, le juge de paix convoque le conseil de famille en présence du subrogé-tuteur.

Le conseil délibère sur la question de savoir si l'inscription doit être prise. Si la délibération est affirmative, l'hypothèque est inscrite par le subrogé-tuteur, sous sa responsabilité, par les parents ou amis du mineur, ou par le juge de paix, dans le délai de quinzaine de la délibération, outre les délais de distance.

Art. 7. Pour purger les hypothèques légales inconnues, la signification doit être faite au procureur d'État près le tribunal d'arrondissement du domicile de l'emprunteur, et au procureur d'État près le tribunal de l'arrondissement dans lequel l'immeuble est situé; elle sera rendue publique avec la mention des dates auxquelles les significations requises auront eu lieu; cette publication se fera dans l'un des journaux paraissant dans l'arrondissement dans lequel l'immeuble est situé.

L'inscription doit être prise dans les quarante jours de cette insertion.

Art. 8. La purge est opérée par le défaut d'inscription dans les délais fixés par les articles précédents.

Elle confère au prêteur le droit de se faire colloquer comme si l'hypothèque légale non inscrite n'existait pas.

A l'égard de tout autre que le prêteur, la purge sera inopérante et sans effet.

tars nicht erhalten hat, und wenn die Zustellung nur im Domizil erfolgt ist, so müssen außerdem die zur Tilgung der unbekanntem gesetzlichen Hypotheken erforderlichen Formalitäten erfüllt werden.

Art. 6. Ist der Borger zur Zeit des Darlehens Vormund eines Minderjährigen oder Interdicirten, so geschieht die Zustellung an den Gegenvormund und an den Friedensrichter des Ortes, wo die Vormundschaft eröffnet ist.

Innerhalb vierzehn Tage von dieser Zustellung ab beruft der Friedensrichter den Familienrath zusammen im Weisem des Gegenvormunds.

Der Rath berathschlagt über die Frage, ob die Einschreibung zu erfolgen hat. Im Bejahungsfalle wird die Hypothek eingeschrieben durch den Gegenvormund, unter seiner Verantwortung, durch die Verwandten oder Freunde des Minderjährigen oder durch den Friedensrichter, innerhalb vierzehn Tage von der Berathung ab, unter Anrechnung der Entfernungsriften.

Art. 7. Zur Freimachung der unbekanntem gesetzlichen Hypotheken hat die Zustellung an den Staats-Anwalt beim Bezirksgericht des Domizils des Borgers und an den Staats-Anwalt beim Gericht desjenigen Bezirks zu geschehen, in welchem das Immoibilium liegt; sie wird veröffentlicht mit Angabe der Daten, unter welchen die erforderlichen Zustellungen stattgefunden haben; diese Veröffentlichung geschieht in einem der in dem Bezirke, in welchem das Immoibilium gelegen ist, erscheinenden Tagesblätter.

Die Einschreibung muß innerhalb vierzig Tage nach dieser Einrückung erfolgen.

Art. 8. Die Löschung geschieht infolge Unterlassung der Einschreibung innerhalb der durch vorstehende Artikel bestimmten Fristen.

Sie verleiht dem Darleiher das Recht, sich in die Rangordnung der Gläubiger einstellen zu lassen, wie wenn die nicht eingeschriebene gesetzliche Hypothek nicht bestände.

Jedem Andern als dem Darleiher gegenüber bleibt die Löschung ohne Kraft und Wirkung.

Art. 9. L'hypothèque consentie dans les termes de l'art. 1^{er} susvisé par un contrat de prêt prend rang du jour de l'inscription, quoique les valeurs soient remises postérieurement.

Art. 10. Un règlement d'administration générale déterminera le tarif particulier des honoraires dus aux officiers publics appelés à concourir aux divers actes auxquels peuvent donner lieu les prêts sur hypothèque dont il s'agit dans la présente loi.

Art. 11. Le transfert par les liquidateurs ou le paiement fait aux liquidateurs, avec subrogation, d'une créance du Crédit foncier luxembourgeois actuellement en liquidation, comprennent la cession de tous droits et privilèges attachés à la créance.

A l'avenir, ces transferts et subrogations pourront se faire moyennant un droit fixe d'enregistrement de deux francs par créance, s'ils ont lieu pendant les dix premières années qui suivent la promulgation de la présente loi; les quittances simples ou les énonciations de paiement sont affranchies de tous droits d'enregistrement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Francfort s. M., le 16 mai 1891.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Le Directeur général
des finances,
MONGENAST.*

Art. 9. Die Hypothek, welche in einem dem Wortlaut des oben angezogenen Art. 1 gemäß abgeschlossenen Anleihe-Contrakt zugestanden ist, nimmt ihren Rang ein vom Tage der Einschreibung ab, wenn auch die Valuta erst später übergeben werden.

Art. 10. Ein im Wege allgemeiner Verwaltung erlassenes Reglement bestimmt den Specialtarif der Honorare der öffentlichen Beamten für ihre Theilnahme an den verschiedenen Akten, zu welchen die durch gegenwärtiges Gesetz vorgeesehenen Hypothekendarlehen Anlaß geben.

Art. 11. Der Uebertrag durch die Liquidatoren oder die Zahlung an die Liquidatoren, mit Subrogation, eines Guthabens der gegenwärtig in Liquidation begriffenen Luxemburger Boden-Credit-Anstalt schließt in sich die Abtretung aller an das Guthaben geknüpften Rechte und Privilegien.

In Zukunft können dieser Uebertrag und diese Subrogation geschehen vermittels einer festen Einregistrierungssteuer von zwei Franken per Guthaben, wenn selbe innerhalb der zehn ersten Jahre nach dem Tag der Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes erfolgen; die einfachen Quittungen oder Zahlungserwähnungen sind von allen Einregistrierungssteuern frei.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Frankfurt a. M., den 16. Mai 1891.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Der General-Director
der Finanzen,
M o n g e n a s t.

Loi du 16 mai 1891, concernant l'exercice de l'art dentaire.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 avril dernier et celle du Conseil d'État du 1^{er} mai ct., portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 27 de la loi du 8 mars 1875, sur la collation des grades, la pratique de l'art dentaire est permise dans le Grand-Duché à tout luxembourgeois déclaré capable à la suite d'une épreuve à régler par voie de règlement d'administration publique.

Art. 2. Les diplômes de dentiste délivrés jusqu'à ce jour par le Collège médical donnent droit à l'exercice de cette branche spéciale de l'art de guérir.

Art. 3. Le régime de surveillance et de discipline ainsi que le mode de tarification en vigueur pour les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, sont rendus communs aux dentistes.

Disposition transitoire. Le Gouvernement est autorisé à fixer les conditions d'accession de la pratique dentaire pour tout luxembourgeois qui, ayant suivi des cours universitaires sur la branche, se présentera à la carrière endéans les deux ans qui suivront la promulgation de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Francfort s. M., le 16 mai 1891.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
Thorn.*

Gesetz vom 16. Mai 1891, die Ausübung der Zahnheilkunde betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. April d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 1. Mai c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. In Abweichung von Art. 27 des Gesetzes vom 8. März 1875, über die Verleihung der Grade, ist die Ausübung der Zahnheilkunde im Großherzogthum jedem Luxemburger gestattet, welcher infolge Ablegung einer im Wege eines Verwaltungs-Reglementes zu bestimmenden Prüfung als dazu befähigt erklärt worden ist.

Art. 2. Die bis zum heutigen Tage durch das Medizinal-Collegium ausgestellten Diplome als Zahnarzt verleihen das Recht zur Ausübung dieses besondern Zweiges der Heilkunde.

Art. 3. Die für die Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe bestehende Art der Ueberwachung, Disziplin und Tarification, ist auf die Zahnärzte anwendbar.

Vorübergehende Bestimmung. Die Regierung ist ermächtigt, die Bedingungen festzustellen, unter welchen diejenigen Luxemburger zur Ausübung der Zahnheilkunde zugelassen werden können, welche Universitätskurse über diesen Zweig befolgt haben und sich innerhalb der nächsten zwei Jahre nach Veröffentlichung des gegenwärtigen Gesetzes diesem Berufe widmen wollen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Frankfurt a. M., den 16. Mai 1891.

Adolph.

Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,
Thorn.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mai écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 1445. Le 2 mai. — Procédé et appareil pour rogner les pierres. — M. Alb. *Dittmer* à Berlin ; représentant, M. J.-P. Reuter à Luxembourg.

N° 1446. Le 2 mai. — Innovations aux carillons. — MM. Stephen *Willcock* et Samuel *Davison* à Toronto (Canada) ; représentant, M. Tony Wenger à Luxembourg.

N° 1447. Le 4. mai. — Perfectionnements dans la fabrication des capsules d'amorce. — M. Victor *Alder* à Vienne ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1448. Le 6 mai. — Nouveau mode de fixer les diamants pour outils. — M. Alb. *Dittmer* à Berlin ; représentant, M. J.-P. Reuter à Luxembourg.

N° 1449. Le 8 mai. — Un système de chauffage des wagons, voitures, appartements, etc., au moyen de bouillottes à eau chaude. — M. Théod. *Gallet* à Paris ; représentant, M. Alph. München à Luxembourg.

N° 1450. Le 12 mai. — Perfectionnement dans la production industrielle de la soude ou de la potasse caustique. — M. E.-L.-C. *Martin* à Ivry-Port (Seine) ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1451. Le 12 mai. — Une nouvelle baratte. — M. G.-M.-L. *Lhuillier* à Paris ; même représentant.

N° 1452. Le 25 mai. — Procédé de traiter le plâtre. — M. Werner *Heller* à Berlin ; même représentant.

N° 1453. Le 25 mai. — Transport de force mobile pour traction de wagons ou voitures sur voies ferrées quelconques (2° certificat d'addition au brevet n° 1318 du 30 juillet 1890). — M. J.-J. *Heilmann* à Paris ; même représentant.

N° 1454. Le 25 mai. — Perfectionnement dans la préparation du collutoïde. — MM. *Hage-*

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Mai, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden :

Nr. 1445. Am 2. Mai. — Verfahren und Apparat zum Schälen von Steinen. — Hr. Alb. *Dittmer* in Berlin ; Vertreter, Hr. J. P. Reuter in Luxemburg.

Nr. 1446. Am 2. Mai. — Neuerungen an Glockenspielen. — H. Stephen *Willcock* und Samuel *Davison* in Toronto (Canada) ; Vertreter, Hr. Tony Wenger in Luxemburg.

Nr. 1447. Am 4. Mai. — Neuerungen in der Herstellung von Zündkapseln. — Hr. Viktor *Alder* in Wien ; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1448. Am 6. Mai. — Neuerung in der Befestigung von Diamanten zu Werkzeugzwecken. — Hrn. Alb. *Dittmer* in Berlin ; Vertreter, Hr. J. P. Reuter in Luxemburg.

Nr. 1449. Am 8. Mai. — Heizung für Wagen, Zimmer u. s. w. mittels Warmwasserkessel. — Hrn. Theod. *Gallet* in Paris ; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1450. Am 12. Mai. — Verbessertes Verfahren zur gewerbmäßigen Herstellung des Natriumcarbonats oder des Natriumalkalis. — Hr. E. L. C. *Martin* in Ivry-Port (Seine) ; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1451. Am 12. Mai. — Neues Butterfaß. — Hr. G. M. L. *Lhuillier* in Paris ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1452. Am 25. Mai. — Verfahren zur Behandlung von Gyps. — Hr. Werner *Heller* in Berlin ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1453. Am 25. Mai. — Triebkraft zum Fortbewegen von Wagen auf Schienenwegen jeder Art. (Zweiter Zusatz zum Patent Nr. 1318 vom 30. Juli 1890.) — Hr. J. J. *Heilmann* in Paris ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1454. Am 25. Mai. — Neuerung in der Herstellung von Zellstoff. — H. H. *Hagemann*,

mann, Dittler et C^{ie} à Ludwigshafen s/Rhin; représentant, M. A. Munchen à Luxembourg.

N^o 1455. Le 28 mai. — Innovations aux serrures de sûreté sans ressort. — M. H. *Steinke* à Berlin; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N^o 653. — Procédé de cuvelage provisoire pour mines, ponts, tunnels, etc.

N^o 809. — Extincteur dit « L'Incomparable ».

N^o 960. — Procédés et machines à tanner les peaux.

N^o 1092. — Faulx à bras.

N^o 1100. — Tubes sans soudure.

N^o 1247. — Appareil de sûreté pour empêcher les chevaux de s'emballer.

N^o 1248. — Appareil hygiénique de chauffage d'appartements.

N^o 1249. — Machine à vapeur rotative à détente et vitesse réglables.

N^o 1252. — Procédé de fabrication de bière et d'alcool sans grains donnant des produits nommés Pyrrheracles.

N^o 1253. — Convertisseur pour convertir la fonte brute en fer malléable et en acier (système Becker.)

Luxembourg, le 1^{er} juin 1891.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 21 février écoulé, le conseil communal de Reckange a arrêté un règlement de police sur le cimetière de Reckange. — Ce règlement a été dûment publié et affiché.

Luxembourg, le 3 juin 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
KIRPACH.

Dittler u. Comp. in Ludwigshafen a. Rh.; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1455. Am 28. Mai. — Neuerung an federlosen Sicherheits-Schlössern. — Hr. H. *Steinke* in Berlin; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen wegen Nichtentrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 653. — Provisorische Cuvelage für Bergwerke, Brücken, Tunnelbauten u. a.

Nr. 809. — Feuerlöschapparat.

Nr. 960. — Gerbsystem.

Nr. 1092. — Handsensen.

Nr. 1100. — Ungelöthete Röhren.

Nr. 1247. — Vorrichtung zum Bändigen durchgehender Pferde.

Nr. 1248. — Hygienischer Zimmerheizapparat.

Nr. 1249. — Rotirende Dampfmaschine mit regulirbarer Expansion und Schnelligkeit.

Nr. 1252. — Verfahren zur Bereitung von Bier und Alkohol aus dem Stengel der *Hera-cleum Spondylium*.

Nr. 1253. — Converter zum Verwandeln des Roheisens in schmiedbares Eisen und Stahl (System Becker.)

Luxembourg, den 1. Juni 1891.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. R u p p e r t.

Bekanntmachung. — Gemeindevorglement.

In seiner Sitzung vom 21. Februar d. J. hat der Gemeinderath von Reckingen ein Polizeireglement über den Friedhof von Reckingen beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxembourg, den 3. Juni 1891.

Der General-Director des Innern,
G. K i r p a c h.

Arrêté du 2 juin 1891, portant renouvellement de la commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 2 de l'arrêté du 7 juillet 1886, portant institution d'une commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission susdite pour un nouveau terme de deux années : MM. Eugène *Fischer*, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg ; J.-P. *Koltz*, ff. inspecteur des eaux et forêts à Luxembourg ; *Namur*, ancien professeur à Echternach ; *Neyen*, vétérinaire du Gouvernement à Remich.

M. Fischer continuera, comme par le passé, les fonctions de président de la Commission.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié par la voie du *Mémorial*, et un exemplaire en sera transmis à chacun des intéressés pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 2 juin 1891.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 6 juillet 1890 et 23 février 1891, le conseil de la fabrique d'église et le conseil communal de Hosingen ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police pour le maintien de l'ordre dans l'église de Hosingen. — Ce règlement a été dûment publié et affiché.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß vom 2. Juni 1891, wodurch die Centralcommission gegen Einschleppung und Verbreitung der Reblaus erneuert wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Beschlusses vom 7. Juli 1889, wodurch eine Centralcommission gegen Einschleppung und Verbreitung der Reblaus eingesetzt wird ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern besagter Commission, für eine neue Zeitdauer von zwei Jahren, sind ernannt, die H. E. Eug. *Fischer*, Präsident der Ackerbaucommission zu Luxemburg ; J. P. *Koltz*, dt. Inspector der Gewässer und Forsten zu Luxemburg ; *Namür*, vorm. Professor zu Echternach ; *Neyen*, Staatskthierarzt zu Remich.

Hr. *Fischer* führt, wie bisher, in der Commission den Vorsitz.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht und ein Exemplar desselben jedem der Interessenten als Ernennungsurkunde übermittelt werden

Luxemburg, den 2. Juni 1891.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ihren resp. Sitzungen vom 6. Juli 1890 und 23. Februar 1891 haben der Kirchenfabrik-rath und der Gemeinderath von Hosingen, im Einverständnisse mit dem Kirchengemeindevorsteheramt und dem Pfarrer, ein Polizeireglement für die Aufrechterhaltung der Ordnung in der Kirche von Hosingen beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und angehängt worden.

Luxemburg, den 1. Juni 1891.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.